

**The Yokohama Specie Bank, Ltd.**  
CASILLA DE CORREO No 652  
Calle Bmó. MITRE 363  
BUENOS AIRES

左記  
當座郵便宛名  
切取り御使用出来  
ます

横濱正金銀行  
フエノスアイレス支店  
バルトロメ・ミトレ街三六三  
U. T. 33 Av. 0416  
" " " " 4288

當座預金 利息年一步  
小口當座預金 " 四步  
定期預金六月 " 四步五厘  
" 一年 " 五步  
圓貨定期預金(六月以上) " 六步  
利息(改金當日) 附入  
郷里送金  
取扱當日、為替相場より換算  
ノ上送金手  
営業時間(自午前十時  
至午後三時)

## 亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL  
~ EN JAPONÉS ~  
Director: T. MIDZUNO  
Redacción: USPALLATA 981  
~ Buenos Aires ~  
U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

**G. YOSHIO SINYA**  
REPRESENTACIONES  
ESPECIALIDAD EN SEDERIAS  
Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)  
U. T. 6290, Avenida - Interno 190  
BUENOS AIRES

**M.**

**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES  
Artículos Generales del Japón  
LAVALLE 341. Escritorio 107  
U. T. 31, Retiro 0985  
Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一月一帯五十仙  
三月四帯五十仙  
六月九帯  
一年十八帯  
発行人 水野勉  
発行所  
亜尔然丁時報社  
フエノスアイレス支店  
バルトロメ街九八番  
電話七五二(三三三三)

## SEMILLAS y PLANTAS

# Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1  
Corrientes 3175

Sucursal N.º 2  
Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES  
VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.

**FARMACIA**  
CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA  
de PEDRO L. TARANTORA  
Av. Montes de Oca 322  
U. T. 5527, B. Orden

敬啓者日本入會事  
務所より半十の忍に在  
ります日本人各位に  
特價の藥品並に化粧  
品を販賣致します  
モニテステオカ  
朱クニ二

**BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU**

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500

東京雜貨店 U. T. 61 - Chacrita, 0127

有  
水  
藤  
太  
郎



**S. ANDO**

IMPORTACION - EXPORTACION

770 - RIVADAVIA - 770

U. T. 37 Rivadavia 1570

BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:  
**OSAKA - JAPON**

Casa Principal  
29 Schlothe Ichome  
YOTSUYA - TOKIO  
48 Sumiyoshicho, Sanchome  
YOKOHAMA, JAPON

**Fujisaki & Cia.**

IMPORTADORES

Buenos Aires  
Calle **TACUARI 718**  
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

**BAZAR "OSAKA"**

CALLE OLAVARRIA 672

大坂山元雜貨店  
本店オランダ街六七二番  
支店元カサヤ街のオサカ  
台所道具 食器  
玩具 レゴ各品 各種  
眼鏡 各種特別割引  
その他 遠方からの注文も大  
低見計らい申送り致し  
米

**Enrique Moreira**

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 8889, Avenida

通関手続人  
エンリケモレイラ

**TIENDA y MERCERIA**

C. Pellegrini 1379

U. T. 1306 (Plaza)



絹物羽二重、メリヤス、  
フリンネル、サバナ類、靴下、  
大安賣  
同胞諸君に最廉價提供電話  
は市注文即時見本持参  
吉田良平  
林甚次郎  
カナダサン生命保険會社  
在亞日人勸誘員  
其他一般保險  
林甚次郎

**FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU DE IKUJI SAEKI**

Venta al por  
MAYOR  
y al  
Detalle



Especialidad  
en Muebles  
para Niños y  
Vestibulos

COCHABAMBA 1500

Bs. Aires

**JIRO HONDA & Hno.**

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires  
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

**FARMACIA LA VICTORIA**

日本人諸君に  
特別大勳強  
致しませう  
パリスオ大街  
一六〇〇番  
葉原屋

PATRICIOS 1600

**TINTORERIA "BOTAFOCO" DE T. FUNAI**

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00  
PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00  
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げ出来ます  
ボタフォーゴ  
市内セントレオ街二五  
電話マーコ七七四〇番  
府内哲夫

**"AU PETIT DUC"**

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

**CAMARA & CALVO**

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し、愛用  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に在り  
自ら手直し下し  
直裁も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ  
カルボ

高等洋服店  
フレイ・デュク  
サルミエント街一〇七三  
電話五五〇九(リバダヴィア)



亞尔然丁時報

一大試練に遭遇せる

邦人事業家 救済策如何?

歐洲大戦に依る破天荒の好況に祝福されて現はれ、幾多の事業家が戦乱終熄に伴い及動的な状況に於て次第に其影をひきのけ、亦た止むべき處と言はねばなりぬ。而も今日迄其經營を維持せる人にとつても横く不況に耐へかねて遂に昨年より破産者を出たり、目下危機に迫られて居る人のある事も早晩現はる可かりし當然の天賦の始ゆ也と視るの至當であらう。而して其の然る處にはその原因を熟知せず(既往に経験あり)又經營上の手腕力量に乏しく更に資本の不足金融機關の救済等舉げられれば幾多の理由が存するであらうが吾人は斯く理論的に其原因を指摘探究して論ずることは後日に譲り抽象的總結の言ではあるが邦人事業家は今正に一大試練に遭遇せるものありと断して事業家全体に同情の意を表し此れが打破を計らんがため如何に為すべきかと云ふ點に於て

諸君も進めんとするものである。は全在亞同胞の對外的信用失墜とあるからである。吾人の相互扶助共存共栄の家は今日如何に状態に立つた時程必要なるものはある。然らば如何なる策を以て之が救済の策と考へ得可きか? 一人克く千金を投ずるの士は之を求むべくもあらず低利金融機關の設立も速急に実現し得可きものでない。如何しても在亞邦人社會に散在せる零々相おる金を集めて以て邦人事業家の逼迫せる金融を助け同時に従来存在せる許多の親子講のファイヤを停止せねばならぬ。ここに於て吾人は其組織の如何なるべきかを考へ得べきか? 實現に可能性を有する可き方策として従来の諸君の目的に於て其組織に於て全然趣を異にする地たる救済の意味に於ける親子講の組織を提唱する者である。元來在亞邦人間に於ける親子講は金融を目的として保てて強請の金に於て生れたものであらうが中途組織上の缺陷規約の不備等は私腹を肥えんとする者の業する處であつて是れを糾正し親子講の遺造は掛金の能力なき者の加入より若し若者の保証に資格なき人を用ふるに至つて弊害百出今や其極に達せるかの觀がある。然れども此れは一面の觀察にして他面更に金融機關の同胞社會に於て兎に申す今日まで相当金の流用を見つゝあつた事は争ひ可からざる講の賜物である。然るに此利益ある一面を無視し單に弊害ある一面を以て弊害の除去矯正に努めずして断然講の組織を中絶せしむるに至らんか不況に直面し危機に頻せる事業家を存せる邦人社會には従来の講のファイヤ破産者皆徳義寺の横出破産に突目も當てられぬ惨状に至るに至るや必然である。斯の難局に處して能く局面を轉換し得べき方策は人格を離れ得るに足る可き人を中心として地方都會の別々財政上餘裕ある人の出資に由つて確實なる講をつくり以て之が貸付けは銀行の預金若くはより稍高率に止める事を以て最善なりと信するものである。吾人はこれが組織上に與へるも講の組織が能く餘白なきまで舊を閉ぢ最後に凡ての試練は今喜ばしと見えぬ。されど之によりて練習する者に果ては結びし言を不況に直面し一大試練に際會せる邦人事業家に言ふ。更に「而も」

人事業家に言ふ。更に「而も」  
 必らず悪難をも善ぶ。是は  
 患難は忍耐を要す。忍耐日練  
 運を牛下。練達を希望せよ。  
 之知れはあり。是れ正しく吾  
 人の覚悟であらねばならぬ事  
 と附言して擲筆するもので  
 ある。(河南 鹿士)

横濱正金銀行  
 本店勅定圓貨定期預金  
 利率左の通り変更  
 六ヶ月以上 年五歩五厘

お待かねの辞典到着  
 西日辞典 重貨八冊 送料廿五仙  
 和西會話辞典 亞貨六冊 送料廿五仙

家庭用進物用  
 日本及支那美術雜貨

原商店  
 市田丸クラノ街一四〇  
 全カイヤオ街八九二  
 全スイパチャ街五二九  
 (送金宛名 R. Yama)





















信仰夜話 (六) 悟堂生

信徒の生活

真由領之助氏と云えは在口... 院に入院して居る程... 祈り会を閉じて居る程... あります。退院せうか... 折り会を閉じて居る程... あります。退院せうか... 折り会を閉じて居る程...

行くこと悲しみと嘆き... 願ひは... 願ひは... 願ひは... 願ひは... 願ひは... 願ひは... 願ひは... 願ひは... 願ひは... 願ひは...

雀の仕返し... 果物澤山... 独り独りの人たれ... 働いて糊せよ己れが鼻の下... 人にたよる金を借りるな...

時計修繕... 魚住五之... 御下宿并に御料理... 心かみ館... 市田エングリアス街二六三

T. YAMADA Masajista Japonés Federico Lacroce 2666 D. 51 日本式 按摩 鍼灸 施術


石川... 西和辞典... 最新 西和辞典 語数一万 実費三冊五拾 特約人 淺井政七



春夏の季節向  
新柄取りをふまえた  
伸一報次弟見本  
持参致しませ  
價格大勉強

片山洋服店  
タクラ街丸  
二階  
電話二七〇(マヨ)

日本御料理  
仕出し會席  
末廣亭  
パトリシオス街  
十九番  
かまぼこ調製  
既配達します



Bazar "TOKIO"  
DE  
Tomari y Kishima  
Cobildo 2257 U. T. 3088  
BELORANO

東京雜貨店  
泊貴嶋兄弟

Café Tokio

カエ東京  
三浦合資商店

本店 メルセデス市  
電話一九一七番  
支店 フニン市  
電話一九八番  
支店 バルガミーノ市  
電話一九〇番  
支店 ルハン市  
電話一〇〇番

BAZAR JAPONESA  
DE  
Iritziki y Usui  
1876 RIOJA 1876

日本雜貨店  
リオハ街  
一八七六  
入月武  
白井知則

Bazar "TOKIO"  
DE  
Midaka y Nakakoji  
6839 - Rivadavia - 6843  
U. T. 3744 FLORES

東京雜貨店  
日高  
仲小路 共栄

CAFE TOKIO  
DE  
HOSHIDA Hnos  
TOCUMAN 1099

カエ  
東京  
星田兄弟

PBRINES  
Corrientes 871  
U. T. 2417 Riv.  
写真材料  
テアトロオラ  
是非一度  
本店下さい

KATSUDA y Cia.  
IMPORTADOR  
U. T. 38 - Mayo 2313  
Calle México 1432 Buenos Aires

CAFE TOKIO  
Calle CORDOBA 375  
Suc. Calle CORDOBA 493  
BELL VILLE  
Provincia de Córdoba

山口末吉  
中村米助  
鶴辰馬

豆腐湯粉  
製造販賣  
日本各種賣菜  
販賣  
新屋敷商店  
コロンサルストリート  
一五參二

Dr. RABINOVICH  
MEDICO CIRUJANO  
Consultas de 13 a 17  
MONTES DE OCA 1722 U. T. 21, Barracas 0840

内外科  
婦人科  
産科  
泌尿科  
皮膚科  
カリエス  
一六九  
ドクトル  
ニヒル

日本めし屋  
宴會兼仕出し  
御承当配達  
各種罐詰  
澤山あります  
ハラナ街五八一番

"EL TOKIO"  
TINTORERIA JAPONESA a VAPOR y a SECO  
DE  
C. MIYAZAKI

Logo: A circle with a stylized character inside.

Casa Central: CORRIENTES 2588 - U. T. 62 Mitre 1077  
Sucursal: SANTA FE 2500 - U. T. 44 Juncal 5609  
LAVALLE 567 - U. T. 31 Retiro 3335  
BUENOS AIRES

ALMACEN Y BAZAR  
DE T. NAKAGAWA  
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas

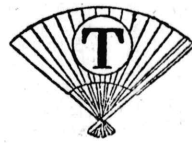
アルマセン  
兼バザール  
中川商店  
市内スワレス街一三〇〇  
電話八六九(バラカス)  
食料品、贈答品、台所道具  
日本産品類直輸入します。

DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden

日本御料理  
會席兼仕出し  
餅、お菓子、すし、やき  
もの、おん、そば、  
ぜんざい  
だるま亭  
枳田清市  
ハラナ街八七三  
電話五五五(オラ  
出産内婚、祝、祝、餅  
作法に應ず

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。斤目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條を徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
傳へて居ります。



**富崎商店**  
ブエノスアイレス市  
エレナンダリアス街  
南五十四番  
電話。一七三六番  
(バラッカス)  
電信番号。トミサキ  
事務所  
市内マガジネス街  
一三三〇番

白米。雜穀。  
日用食料品。  
牛豚肉販賣。  
船舶御用商

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

DESPENSA  
"PARQUE LEZAMA"

PATRICIOS 11  
U. T. 0607 B. ORDEN  
BUENOS AIRES

日用  
食料品  
邦人方へは  
特に割引  
致します  
**福田商店**  
パトリシオス街  
十一番  
電話。〇六〇七  
(パトリシオス)

RETRATOS

ARTE MODERNO

KANAZAWA



ESTUDIO  
TUCUMAN 1136 U. T. (38) 072 MAYO  
U. T. (37) 3484 RFD.

"EL TOKIO"

Tintoreria Japonesa a vapor y a seco

URUGUAY 1033  
U. T. 41 PLAZA 1947

染物店 東京  
店主 藤原勝衛  
市内エレナンダリアス街 一〇三三

SASTRERIA  
"EL TOKIO"

URUGUAY 1033  
U. T. 41 PLAZA 1947

洋服店 東京  
染物店 東京  
同番地  
外にありません

日本人方  
の仕立も  
よき  
月賦掛も  
取ります  
取ります  
取ります

味噌 醸造  
醬油  
たくあん 他香の物  
西坂貫太  
雑穀食料品商  
アウストリア街  
二一〇一番  
電話。一〇一七番

Garage "TOKIO"  
DE YOSHIMITSU

ALVARADO 1927 (Barracas)

五十余臺  
の収容力を  
有する  
自動車  
大倉庫  
ガラハ  
東京  
アルカトラド街  
一九二七番  
好満一雄

DR. J. P. MUNZINGER

MEDICO CIRUJANO  
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.  
BUENOS AIRES

独逸病院 医師  
日會顧問 医師  
ムンシンガー

N. Y. K. Line



日本南米間  
最短航路  
リオ南所及び  
新嘉坡經由  
要領細小記  
合ハセ下サイ  
郵船會社  
ブエノスアイレス  
代理店

Lampart & Holt Ltd.  
Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタクランとコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の誘情  
を慰むるに充分です  
ツヤパンバー  
市街ベインテンシヨナマ街  
四二七番  
新理徳衛大城水浦  
船員諸君は特に懇切丁寧は待遇也

日本式御料理  
菊水  
市内コリエンテス街  
一三三四番  
月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
仰下宿もいへます。